

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 N 1013

DATE: 1994.04.18

Title: The Motion on the Coding of the Old Xishuang Banna Dai Writing
Entering into BMP of ISO/IEC 10646

In China, Dai Nationality has 1025128 population (1990), distributing mainly in the south and southwest of Yunnan Province.

They have 4 traditional writings, one of which, the Old Xishuang Banna Tai Writing is the oldest, created 700 years ago. It's used by Dai and Bulang people in Xishuang Banna Autonomous Prefecture, Menglian and other counties in China, about 50,000 population. It's used to write Buddhist scriptures in Laos, and used by Yuan a branch of Dai Nationality in the north of Thailand and Khoeun a branch of Dai too in Burma, the population not less than 50,000.

There are 56 letters in the alphabet of the writing. Its 49 initials can be divided into two groups according to their tones high and low. Each consonant may be described with two letters at least separately in high and low groups (See the tables attached, H and L in brackets to indicate), While two or three letters are used to described one consonant in H or L Group, H₂, H₃ or L₂, L₃ to distinguish. The rime system of the writing is rather complex, Containing more than 100 rimes. Many of them consist of several phonemes. They can be described with 41 letters. In addition of 1 hyphen, 3 tone marks and 8 numeral symbols, 102 symbols are used altogether.

Lots of historical documents, not less than 30,000 are still kept now, involving history, religion, astronomy, calendar, divination, law, literature, military affairs etc. In the past, all of them were written by hand, and the Buddhist Scripture was written on the palm leaves, called Palm Leaf Scripture.

Newspapers, magazines, literature, science and technology books have in the writing be printed since 1960s, and goverment documents and textbooks as well. The computer technique is adopted and developing to deal with the writing data now.

0	၅ 000 a	ဆ 016 ph	ဝ 032	၄ 048	၀ 064	၀ 080	၂ 096
1	၆ 001 l	ဓ 017 h	သ 033	၅ 049	၁ 065	၁ 081	၃ 097
2	၇ 002 h	တ 018 t	ဃ 034	၆ 050	၂ 066	၂ 082	၃ 098
3	၈ 003 ā	၅ 019 th	င 035	၇ 051	၃ 067	၃ 083	၄ 099
4	၉ 004 e	၆ 020 d	စ 036	၈ 052	၄ 068	၄ 084	၅ 100
5	၁၀ 005 k	၇ 021 dh	၉ 037	၉ 053	၅ 069	၅ 085	၆ 101
6	၁၁ 006 kh	၈ 022 n	၀ 038	၁၀ 054	၆ 070	၆ 086	
7	၁၂ 007 g	၉ 023	၁ 039	၁၁ 055	၇ 071	၇ 087	
8	၁၃ 008 gh	၁၀ 024	၂ 040	၁၂ 056	၈ 072	၈ 088	
9	၁၄ 009 h	၁၁ 025	၃ 041	၁၃ 057	၉ 073	၉ 089	
A	၁၅ 010 e	၁၂ 026	၄ 042	၁၄ 058	၁၀ 074	၁၀ 090	
B	၁၆ 011 x	၁၃ 027	၅ 043	၁၅ 059	၁၁ 075	၁၁ 091	
C	၁၇ 012 h	၁၄ 028	၆ 044	၁၆ 060	၁၂ 076	၁၂ 092	
D	၁၈ 013 t	၁၅ 029	၇ 045	၁၇ 061	၁၃ 077	၁၃ 093	
E	၁၉ 014 th	၁၆ 030	၈ 046	၁၈ 062	၁၄ 078	၁၄ 094	
F	၂၀ 015 d	၁၇ 031	၉ 047	၁၉ 063	၁၅ 079	၁၅ 095	

TABLE - RCW : XISHUANG BANNA DAI

dec	hex	Character image	Name
000	00	ㄅ	X..B.DAI LETTER zero consonant(H)
001	01	ㄆ	X..B.DAI LETTER i
002	02	ㄇ	X..B.DAI LETTER u
003	03	ㄏ	X..B.DAI LETTER uu
004	04	ㄏ	X..B.DAI LETTER e and DIGIT nine
005	05	ㄏ	X..B.DAI LETTER k(H)
006	06	ㄏ	X..B.DAI LETTER x(H)
007	07	ㄏ	X..B.DAI LETTER k(L)
008	08	ㄏ	X..B.DAI LETTER x(L)
009	09	ㄏ	X..B.DAI LETTER ng(L)
010	0A	ㄏ	X..B.DAI LETTER ts(H)
011	0B	ㄏ	X..B.DAI LETTER ts(L)
012	0C	ㄏ	X..B.DAI LETTER j(H)
013	0D	ㄏ	X..B.DAI LETTER t(H)
014	0E	ㄏ	X..B.DAI LETTER th
015	0F	ㄏ	X..B.DAI LETTER d(H)
016	10	ㄏ	X..B.DAI LETTER th(L)
017	11	ㄏ	X..B.DAI LETTER n(L)
018	12	ㄏ	X..B.DAI LETTER t(H2)
019	13	ㄏ	X..B.DAI LETTER th(H2)

dec	hex	Character image	Name
020	14	ᄒ	X.B.DAI LETTER t(L2)
021	15	ᄓ	X.B.DAI LETTER th(L2)
022	16	ᄔ	X.B.DAI LETTER n(L2)
023	17	ᄕ	X.B.DAI LETTER b(H)
024	18	ᄌ	X.B.DAI LETTER ph(H)
025	19	ᄍ	X.B.DAI LETTER p(L)
026	1A	ᄎ	X.B.DAI LETTER p(L2)
027	1B	ᄏ	X.B.DAI LETTER ph(L)
028	1C	ᄐ	X.B.DAI LETTER m(L)
029	1D	ᄑ	X.B.DAI LETTER j(L)
030	1E	ᄒ	X.B.DAI LETTER r(L)
031	1F	ᄓ	X.B.DAI LETTER l(L)
032	20	ᄔ	X.B.DAI LETTER v(L)
033	21	ᄕ	X.B.DAI LETTER s(H)
034	22	ᄌ	X.B.DAI LETTER s(H2)
035	23	ᄍ	X.B.DAI LETTER h(H)
036	24	ᄎ	X.B.DAI LETTER h(L)
037	25	ᄏ	X.B.DAI LETTER p(H)
038	26	ᄐ	X.B.DAI LETTER f(H)
039	27	ᄑ	X.B.DAI LETTER j(H)
040	28	ᄒ	X.B.DAI LETTER x(L)

dec	hex	Character image	Name
041	29	ᄁ	X..B.DAI LETTER f(L)
042	2A	ᄂ	X..B.DAI LETTER s(L)
043	2B	ᄃ	X..B.DAI LETTER n(H)
044	2C	ᄄ	X..B.DAI LETTER m(H)
045	2D	ᄅ	X..B.DAI LETTER j(H2)
046	2E	ᄆ	X..B.DAI LETTER h(H2)
047	2F	ᄇ	X..B.DAI LETTER l(L2)
048	30	ᄈ	X..B.DAI LETTER n(L) with vowel aa
049	31	ᄉ	X..B.DAI LETTERSIGN aa and DIGIT one
050	32	ᄊ	X..B.DAI VOWEL SIGN aa
051	33	ᄋ	X..B.DAI VOWEL SIGN a
052	34	ᄌ	X..B.DAI LETTERSIGN e
053	35	ᄍ	X..B.DAI VOWEL SIGN o
054	36	ᄎ	X..B.DAI VOWEL SIGN ai
055	37	ᄏ	X..B.DAI VOWEL SIGN aai
056	38	ᄐ	X..B.DAI VOWEL SIGN i
057	39	ᄑ	X..B.DAI VOWEL SIGN ii
058	3A	ᄒ	X..B.DAI VOWEL SIGN ue
059	3B	ᄓ	X..B.DAI VOWEL SIGN i or ing
060	3C	ᄔ	X..B.DAI VOWEL SIGN ua
061	3D	ᄕ	X..B.DAI VOWEL a WITH TAIL CONSONANT ng ang
062	3E	ᄌ	X..B.DAI VOWEL a WITH TAIL CONSONANT ng ang

dec	hex	Character image	Name
063	3F	u	X.B.DAI VOWEL *SIGN u
064	40	uu	X.B.DAI VOWEL SIGN uu
065	41	ui	X.B.DAI VOWEL SIGN ui
066	42	uui	X.B.DAI VOWEL SIGN uui
067	43	u	X.B.DAI VOWEL uWITH TAIL CONSONANT p up
068	44	uu	X.B.DAI VOWEL uu WITH TAIL CONSONANT p uup
069	45	ua(2)	X.B.DAI VOWEL SIGN ua(2)
070	46	-ng	X.B.DAI TAIL CONSONANT -ng
071	47	-n	X.B.DAI TAIL CONSONANT -n
072	48	-m	X.B.DAI TAIL CONSONANT -m
073	49	-k	X.B.DAI TAIL CONSONANT -k
074	4A	-t	X.B.DAI TAIL CONSONANT -t
075	4B	-t(2)	X.B.DAI TAIL CONSONANT -t(2)
076	4C	-t(3)	X.B.DAI TAIL CONSONANT -t(3)
077	4D	x(H2)	X.B.DAI CONSONANT OF THE SECOND SYLLABLE x(H2)
078	4E	th(L2)	X.B.DAI CONSONANT OF THE SECOND SYLLABLE th(L2)
079	4F	h(H2)	X.B.DAI CONSONANT OF THE SECOND SYLLABLE h(H2)
080	50	-p(2)	X.B.DAI TAIL CONSONANT -p(2)
081	51	-v	X.B.DAI TAIL CONSONANT -v

dec	hex	Character image	Name
082	52		X.B.DAI CONSONANT OF THE SECOND SYLLABLE s(H3)
083	53		X.B.DAI COMPONENT PART OF CONSONANTS
084	54		X.B.DAI COMPONENT PART OF CONSONANTS
085	55		X.B.DAI VOWEL SIGN oi
086	56		X.B.DAI VOWEL SIGN uai
087	57		X.b.dai sign OF CONSONANT CLUSTER
088	58		X.B.LAI TAIL CONSONANT -n(2)
089	59		X.B.DAI TAIL CONSONANT -ng(3)
090	5A		X.B.DAI OVERLAPPING SIGN
091	5B		X.B.DAI SIGN OF SECOND TONE
092	5C		X.B.DAI SIGN OF THIRD TONE
093	5D		X.B.DAI SIGN OF THIRD TONE WITH VOWEL SIGN a
094	5E		X.B.DAI DIGIT one
095	5F		X.B.DAI DIGIT two
096	60		X.B.DAI DIGIT three
097	61		X.B.DAI DIGIT four
098	62		X.B.DAI DIGIT five
099	63		X.B.DAI DIGIT six
100	64		X.B.DAI DIGIT seven
101	65		X.B.DAI DIGIT eight